

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

24 FÉVRIER 1986

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 49 des lois coordonnées
du 18 juillet 1966 sur l'emploi
des langues en matière administrative

(Déposée par M. Vermeiren)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 49 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (*Moniteur belge* du 2 août 1966), dispose que, dans les communes où l'usage des deux langues nationales est obligatoire, les présidents des bureaux de vote, qui ne sont pas à même de s'adresser aux électeurs dans leur langue, peuvent désigner un secrétaire qui peut les assister à cet égard.

Aucune disposition légale ne règle toutefois la connaissance et l'emploi des langues, en ce qui concerne les présidents et les secrétaires de bureaux de dépouillement organisés sur le territoire de Bruxelles-Capitale. Notre législation présente donc une lacune à cet égard.

Rien n'empêche dès lors actuellement que le président et le secrétaire d'un bureau de dépouillement situé sur le territoire de Bruxelles-Capitale soient tous deux unilingues. Divers cas ont d'ailleurs été constatés à l'occasion des dernières élections législatives: dans plusieurs bureaux de dépouillement, le président a été incapable de fournir les renseignements que lui demandait un témoin parce qu'il ne pouvait s'exprimer dans la langue de ce dernier.

La présente proposition de loi vise donc à combler cette lacune de notre législation linguistique en modifiant l'article 49 des lois précitées.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

24 FEBRUARI 1986

WETSVOORSTEL

tot herziening van artikel 49 van de
gecoördineerde wetten van 18 juli 1966
op het gebruik van de talen in bestuurszaken

(Ingediend door de heer Vermeiren)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, zoals zij gecoördineerd werden bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966), bepalen in artikel 49 dat de voorzitters van de stembureau's die, in de gemeenten waar het gebruik van beide landstalen opgelegd is, niet bij machte zijn de kiezer in zijn taal te woord te staan, een secretaris mogen aanduiden die hen kan bijstaan.

Daarentegen zijn de taalkennis en het taalgebruik van de voorzitter en van de secretaris van een stemopnemingsbureau in Brussel-Hoofdstad bij geen enkele wet geregeld. Dit is een tekortkoming in onze wetgeving.

Inderdaad wordt aldus vooralsnog niet vermeden dat, in Brussel-Hoofdstad, én de voorzitter én de secretaris van een stemopnemingsbureau, eentalig zouden zijn. Gevallen hebben zich voorgedaan tijdens de laatste wetgevende verkiezingen waar de voorzitter van een stemopnemingsbureau aan een getuige de door deze gevraagde inlichtingen niet kon verstrekken, omdat hij zich niet in de taal van deze getuige kon uitdrukken.

Onderhavig wetsvoorstel beoogt in deze leemte van onze taalwetgeving te voorzien. Daarvoor volstaat het artikel 49 aan te passen.

F. VERMEIREN

PROPOSITION DE LOI

Article unique

Dans l'article 49 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, sont adaptées les modifications suivantes :

1) les mots « et des bureaux de dépouillement » sont insérés entre les mots « des bureaux de vote » et les mots « qui ne sont pas »;

2) les mots « et aux témoins » sont insérés entre les mots « aux électeurs » et les mots « ou de les renseigner ».

23 janvier 1986.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

In artikel 49 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) na de woorden « De voorzitters van de stembureau's » worden de woorden « en van de stemopnemingsbureau's » ingevoegd;

2) na de woorden « aan de kiezers » worden de woorden « en de getuigen » ingevoegd.

23 januari 1986.

F. VERMEIREN